

Europass

Curriculum Vitae

Personal information

First name(s) / Surname(s) **Vladimir Lopata**

Address(es) Aubrechtova 3110, 10600 Prague 10, Czech Republic

Telephone(s)

Mobile: +420 603181587

Fax(es)

E-mail lopa@lopa.cz

Nationality Czech

Date of birth 16.8.1952

Gender male

Work experience

Dates 1990-present

Occupation or position held freelance translator,

Main activities and responsibilities translation from Czech + Slovak into English and vice versa
Translations into English are proofread by native speakers

Name and address of employer self employed

Dates: July 1992 – January 1994

Occupation or position held: Freelance translator in Komerční banka, Prague, Czech Republic (leading bank in the Czech Republic)

Main activities and responsibilities: Working in international teams consisting of Andersen Consulting, Kirchman Corporation and Komerční banka staff. Field of activity - Transaction processing (Deposits, Loans, Customer services), Interfaces, Localization of software. Knowledge of Word Processing Systems, Spreadsheets, Presentation Systems (Microsoft Office).

Dates 1979- 1989

Occupation or position held Research worker

Main activities and responsibilities Research work in the area of computer application in industry

Name and address of employer Research Institute for the Application of Computer Technology in Management, Prague

Type of business or sector research work

Special projects

- Member of Czechoslovak Organizing Committee of Economic Commission for Europe UN Seminar on "Robotics 87" in Brno, Czechoslovakia, 1987

- Member of Czechoslovak Organizing Committee of Economic Commission for Europe UN Seminar on "Automation in Preventive Medicine" in Piestany, Czechoslovakia, 1988

- Member of Czechoslovak Organizing Committee of Economic Commission for Europe UN Seminar on "Role of Forecasting in Scientific and Technological Development", Prague, Czechoslovakia, 1990.

2007-2008, Onboard Sofia, Bulgaria, audits of Microsoft Certified Trainers

2007-2008 Onboard Sofia, member of Intel auditors.

Education and training

Dates 1989

Title of qualification awarded --

Principal subjects/occupational skills State exam, English language
covered

Name and type of organisation Stale Language School in Prague
providing education and training

Dates 1985-1987

Title of qualification awarded -

Principal subjects/occupational skills English language
covered

Name and type of organisation providing education and training Pedagogical Faculty of Charles University in Prague, JASPEX Department, English language

Level in national or international classification post-graduate study

Dates 1975-1979

Title of qualification awarded PhD

Principal subjects/occupational skills covered Automation technology

Name and type of organisation providing education and training Moscow Power Institute

Level in national or international classification post-graduate study

Dates 1970-1975

Title of qualification awarded MSc

Principal subjects/occupational skills covered Electric engineering

Name and type of organisation providing education and training Electrotechnical Faculty of the Slovak Technical University in Bratislava

Level in national or international classification university level

Personal skills and competences

Mother tongue(s) **Slovak (native), Czech (native), English (expected native level)**

Other language(s) **Czech**

Self-assessment <i>European level (*)</i>	Understanding				Speaking				Writing	
	Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
English	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
Russian	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C1	Advanced	C1	Advanced	C1	Advanced
Bulgarian	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C1	Advanced
Slovak	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
Czech	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user

(*) [Common European Framework of Reference for Languages](http://www.cedefop.europa.eu/en/files/quest_en.pdf)

Organisational skills and competences **Organisation of multi-lingual translation projects, acting as project manager**

Technical skills and competences **Basic knowledge of HW**

Computer skills and competences **MS Office, Acrobat, Trados Studio**

Additional information **All translations into English are proofread by native speakers.
Working 7 days in a week**

Annexes MSc . Diploma – in Slovak
(on request) PhD Diploma - in Russian
Certificate of state examination in State Language School in Prague - English language – in
Czech Certificate – Pedagogical faculty of Charles University in Prague, English language – in
Czech References of two proofreaders